

Sandra Mara Santa Barba Miranda

**O Segredo Ainda é a Alma do Negócio?
Uma Análise do Discurso de Home Pages de Serviços Nacionais de
Inteligência**

Dissertação apresentada como requisito parcial
para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de
Pós-graduação em Letras do Departamento de
Letras da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão
Examinadora abaixo assinada.

Orientadora: Profa. Barbara Jane Wilcox Hemais

Rio de Janeiro
25 de agosto de 2006

Sandra Mara Santa Barba Miranda

**O Segredo Ainda é a Alma do Negócio?
Uma Análise do Discurso de Home Pages de Serviços Nacionais de
Inteligência**

Dissertação apresentada como requisito parcial
para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de
Pós-graduação em Letras do Departamento de
Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas
da PUC-Rio.

Profa. Dra. Barbara Jane Wilcox Hemais
Orientadora
Departamento de Letras – PUC – Rio

Profa. Violeta Quental
Departamento de Letras – PUC – Rio

Profa. Gisele Carvalho
Departamento de Letras – UERJ

Prof.Dr. Paulo Fernando Carneiro de Andrade
Coordenador Setorial do Centro de Teologia e
Ciências Humanas– PUC – Rio

Rio de Janeiro, 25 de agosto de 2006

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e do orientador.

Sandra Mara Santa Barba Miranda

Graduou-se em Letras / Português-Inglês pela USP em 1996. Kursou a Especialização *latu-sensu* em Língua Inglesa na PUC-Rio em 2003.

Ficha Catalográfica

Miranda, Sandra Mara Santa Barba

O segredo ainda é a alma do negócio? : uma análise do discurso de home pages de serviços nacionais de inteligência / Sandra Mara Santa Barba Miranda ; orientadora: Bárbara Jane Wilcox Hemais. – 2006.

128 f. : il. (col.) ; 30 cm

Dissertação (Mestrado em Letras)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2006.

Inclui bibliografia

1. Letras – Teses. 2. Serviços de inteligência. 3. Web page. 4. Multimodalidade. 5. Discurso institucional. I. Hemais, Bárbara Jane Wilcox. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 800

Dedico este trabalho a minha querida mãe
Romilda Dourado Santa Barba *in memoriam*.

Agradecimentos

A Deus, em primeiro lugar, por haver me dado a oportunidade e o sustento de toda ordem para a realização deste trabalho.

À Professora Barbara Hemais pela orientação, disponibilidade e paciência.

À Pontifícia Universidade Católica pelos subsídios graciosamente cedidos.

À Agência Brasileira de Inteligência, em especial, aos meus superiores Clóvis Frainer e Joubert Martins, por haverem me possibilitado cumprir horário diferenciado de trabalho para cursar as disciplinas obrigatórias do programa de mestrado. Agradeço-lhes também por deferirem meu pedido de licença para conclusão deste trabalho.

A meus irmãos e irmãs queridos, Paulo, Lucy, Luís e Virgínia pelo apoio incondicional.

A meu pai, Moacir Santa Barba, pelo estímulo e amor desde sempre.

A meu esposo amado Mutaleci de Góes Miranda, ajudador idôneo, pelo interesse em meu trabalho, incansável incentivo e consolo nas horas difíceis.

Resumo

Miranda, Sandra Mara Santa Barba; Hemais, Barbara Jane Wilcox. **O segredo ainda é a alma do negócio? - Uma análise do discurso de home pages de serviços nacionais de inteligência.** Rio de Janeiro, 2006, 128 p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Os serviços nacionais de inteligência são instituições que, tradicionalmente, têm se fechado ao escrutínio público e cujas atividades são cercadas por certo mistério. Este trabalho investiga a página inicial (*home page*) na internet de três serviços nacionais de inteligência: o turco, o italiano e o australiano. A análise das páginas discute o discurso institucional dos serviços em duas esferas: a verbal e a visual. A análise verbal focaliza a declaração de missão/lema dessas instituições e a análise visual contempla as imagens e o *layout* das páginas como um todo. Como suporte teórico para a análise verbal, utiliza-se a gramática funcional de Halliday (1994). Já a análise visual se fundamenta na teoria da multimodalidade de Kress e van Leeuwen (1996). O estudo sugere que, embora a presença dos serviços nacionais de inteligência na internet possa parecer, à primeira vista, uma mudança de postura de relacionamento para com o público em geral, muito pouco é dito acerca de princípios, objetivos específicos ou métodos de atuação pelos quais se pautam essas instituições.

Palavras-chave

Serviços de inteligência, *web page*, multimodalidade, discurso institucional.

Abstract

Miranda, Sandra Mara Santa Barba; Hemais, Barbara Jane Wilcox (Advisor). **Is secrecy still the soul of business? - A discourse analysis of national intelligence services' home pages**. Rio de Janeiro, 2006, 128 p. Msc. Dissertation – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

National intelligence services are institutions which have traditionally avoided public scrutiny and whose activities have been clothed in some mystery. This study investigates the home page of three national intelligence services: the Turkish, the Italian and the Australian. The analysis examines two aspects of the institutional discourse of the services: the verbal and the visual. The verbal analysis centers on the institutional mission statement/motto and the visual analysis focuses on images and layout of the pages as a whole. The verbal analysis is based on Halliday's functional grammar (1994) and critical discourse analysis. The verbal analysis draws on Kress and van Leeuwen's theory of multimodality (1996). The results suggest that, although the presence of national intelligence services on the internet may seem to be a step forward toward a more transparent relationship with the general public, very little is actually said about specific principles, objectives and modus operandi these institutions guide themselves.

Key words

Intelligence services, web page, multimodality, institutional discourse.

Sumário

1. Introdução	11
1.1. Os serviços de inteligência na internet	13
1.2. A Atividade de Inteligência	14
1.3. A Guerra Fria e os Serviços de Inteligência	15
2. Fundamentação teórica	18
2.1. A gramática funcional de Halliday	18
2.1.1. A oração como representação	20
2.1.2. A oração como mensagem	24
2.1.2.1. Tema marcado e tema não-marcado	26
2.1.2.2. Tema múltiplo	26
2.1.2.3. O tema em complexos oracionais	27
2.1.3. A oração como troca	30
2.2. Análise do discurso institucional	30
2.3. Teoria da multimodalidade	31
2.3.1. A metafunção textual	32
2.3.2. A metafunção ideacional	36
2.3.3. A metafunção interpessoal	37
3. Metodologia	40
3.1. A composição do corpus	40
3.2. O recorte do corpus	43
3.2.1. A seleção das páginas	43
3.3. A análise das páginas	46
3.3.1. A análise verbal	46
3.3.2. A análise visual	47
4. Análise da página inicial do serviço de inteligência turco	49
4.1. Análise verbal do lema	50
4.1.1. Análise temática	50
4.1.1.1. O tema	50
4.1.1.2. O rema e as escolhas lexicais	51
4.2. Análise visual da página turca	54
4.2.1. O uso da moldura	55
4.2.2. A bandeira turca	56
4.2.3. O retrato de Atatürk	58
4.2.4. O emblema do MIT	60
5. Análise da página inicial dos serviços de inteligência italianos	65
5.1. Análise verbal do “lema”	66
5.1.1. Análise temática	68
5.1.1.1. Macroanálise temática	68
5.1.1.2. Microanálise temática	70

5.2. Análise visual da página italiana	75
5.2.1. A faixa azul no topo da página	76
5.2.2. Análise ao longo do eixo horizontal	78
5.2.2.1. O lado esquerdo da página italiana	79
5.2.2.2. O lado direito da página italiana	82
5.2.3. Análise ao longo do eixo vertical	84
5.2.3.1. A parte superior da página italiana	85
5.2.3.2. A parte inferior da página italiana	86
 6. Análise da página inicial do serviço de inteligência australiano	 88
6.1. Análise verbal do texto	89
6.1.1. Macroanálise temática	91
6.1.1.1. Análise do primeiro parágrafo	94
6.1.1.2. Análise do segundo parágrafo	96
6.1.1.3. Análise do terceiro parágrafo	101
6.2. Análise visual da página australiana	108
6.2.1. O preto	108
6.2.2. O layout do texto e a organização da informação	110
 7. Considerações finais	 114
7.1. A página turca	114
7.2. A página italiana	117
7.3. A página australiana	119
 8. Referências bibliográficas	 123
 Anexo – Endereços eletrônicos dos serviços de inteligência, organizados alfabeticamente por país (disponíveis em agosto/2006)	 125

Lista de Figuras e Ilustrações

Figura 1 – Exemplos de distribuição do valor da informação ao longo do eixo horizontal	33
Figura 2 – Exemplos de distribuição do valor da informação ao longo do eixo vertical	34
Fig 3 – Exemplos de molduras (linhas divisórias implícitas e explícitas em uma imagem)	35
Fig 4 – Exemplo de vetor	36
Figura 5 – Bandeira turca	57
Figura 6 – O crescente e a estrela inclinados, apontando para o emblema e para a parte superior da página turca	57
Figura 7 – Os seis componentes do emblema turco	60
Figura 8 – Moldura que divide o emblema turco ao meio	61
Figura 9 – A página italiana dividida em 4 campos	77
Figura 10 – Os 4 campos divididos ao longo do eixo horizontal (lado esquerdo e direito)	78
Figura 11 – Os 4 campos divididos ao longo do eixo vertical (parte superior e inferior)	84
Figura 12 – o movimento do texto do primeiro para o segundo parágrafo, aproximando o leitor	98
Figura 13 – as linhas pontilhadas que emolduram o texto na horizontal e vertical	110
Figura 14 – a gradação da informação no texto, partindo da informação de cunho geral para a de cunho específico.	112
Ilustração 1 – Home page do Serviço de Inteligência turco	49
Ilustração 2 – Home page dos Serviços de Inteligência italianos	65
Ilustração 3 – Home page do Serviço de Inteligência australiano	88